

Отзыв

на диссертационную работу Норова Шахбоза Абдулбадеёвича на тему «Лексико-семантические особенности анималистических паремий в таджикском языке и их аналоги в английском языке», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание,

Одной из важнейших задач современной лингвистики является изучение лексико-семантических особенностей языка анималистических паремий. С этой точки зрения тема диссертационного исследования Норова Ш.А. является актуальной, и представляет собой первую научную работу, посвященную исследованию лексических и семантических особенностей анималистических паремий в таджикском и их аналогов в английском языке.

Следует подчеркнуть, что в приветственном послании президента страны Э. Рахмона по случаю 20-летия принятия Закона Республики Таджикистан о языке говорится, что «руководителям соответствующих структур по применению Закона о языке, интеллигенции республики следует, используя ценное наследие предков и живого языка народа, придать национальному языку свежую силу, направить самые лучшие образцы нормированного литературного языка на службу современного общества и будущего поколения» («Джумхурият», № 92, 23 июля 2009 г.). Поэтому, если, с одной стороны, исследование лексических особенностей анималистических паремий определяет научно-теоретическую значимость работы, то с другой – материалы диссертационной работы имеют значение для дальнейшего изучения лингвистических особенностей языка паремиологических единиц в таджикском и английском языках. Значение этого аспекта удваивается в наше время, когда Закон о государственном языке применяется во всех отраслях жизни общества.

В диссертационной работе подвергаются глубокому и детальному анализу лексико-семантических особенностей анималистических паремий в таджикском и английском языках, результаты которого могут способствовать дальнейшему более глубокому изучению истории развития литературного языка, путей обогащения его словарного состава и лексико-семантических особенностей литературных произведений.

Пословицы с наименованиями животных являясь предметом данного исследования, содержат большой объем языковых данных, извлеченных из 4 наименований таджикских и английских толковых словарей пословиц. Исследование проведено на основе 3000 примеров, извлеченных из словарей пословиц.

Исследование лингво - и этнолингвистических параметров пословиц таджикского (персидского) и английского языков проведено на основе словарей Я.И. Калонтарова «Таджикские пословицы и поговорки в аналогии с русскими», М.Фозилова «Фарҳанги зарбулмасал, мақол ва афоризмҳои тоҷикию форсӣ», «Маджмаъ-ул-амсол» и «Джомеъ-ул-тамсил» Махмадали Хабларуди, «Достонҳои амсол» и «Фарҳанги авом» Амралини Амине, «Достонҳои амсол» Саидкалома Муртазавиёна, «Амсол ва ҳикам»

Алиакбара Деххудо, “Дах хазор масали форсӣ” (“Десять тысяч пословиц персидского языка”) Иброхима Шакурзода Булури, “Маджмаъ-ул-амсол” Абулфазла Майдони Нишобури, “Латоиф-ул-амсол” Рашидаддина Ватвота, “Нахдж-ул-балого”, „The Oxford Dictionary of Proverbs» Jennifer Speake, «The Facts On File Dictionary of Proverbs» Martin H. Manser, «English Proverbs and Sayings» Gvarjaladze I.S., Mjedlishvili D.I. и других источников.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения. В соответствии с устоявшейся традицией во введении диссертантом обосновывается актуальность темы, указываются цели, задачи и методы исследования, аргументируются новизна, теоретическая и практическая значимость проводимого изыскания, приводятся аргументы в пользу значимости анималистических паремий в современном художественном языке, дается краткая характеристика структуры диссертационного изыскания.

При разработке концептуально-теоретической основы диссертационной работы соискатель опирается на труды известных зарубежных и отечественных лингвистов, таких как В.В. Виноградова, Н.М. Шанского, Л.С. Суперанской, К.Г.Залемана, В.Б.Миллера, И.М.Оранского, И.В.Абаева, М.Н.Боголюбова, В.С.Соколовой, В.С.Расторгуевой, Ю.А. Рубинчика, М.И.Исаева, Д.И.Эдельман, А.Л.Хромова, В.А.Лившица, Е.К.Молчановой, А.А.Керимовой, Р.Л.Неменовой, Л.С.Пейсикова, И.М.Стеблин-Каменского, А.К. Ламбтона, Ж. Лазара, Б.Ниязмухаммедова, Д. Т. Таджиева, Н. Маъсуми, Ш. Рустамова, Р. Гаффарова, М. Касымовой, Д. Саймиддинова, М. Маджидова, Б. Камолиддинова и др.

Первая глава называется “**Лексико–паремиологическая репрезентация домашних животных в таджикском языке и их аналогов в английском языке**” состоит из девяти разделов, в которых по отдельности рассматриваются пословицы с названиями домашних животных. На основе фонда анималистических паремий были выявлены пословицы с лексемами собака, кошка, лошадь, осел, верблюд, козел и овца. Следует отметить, что соискатель в каждом разделе, посвящённом тем или иным животным раскрывает их роль в языке и культуры народа, также выявляет их семантические и стилистические особенности.

Вторая глава называется “**Лексико – паремиологическая репрезентация диких животных в таджикском языке и их аналогов в английском языке**”, в ней исследуются семантические особенности пословиц с наименованиями диких животных в таджикском языке, также определяются их аналоги в английском языке. Глава состоит из шести разделов, посвящённых диким животным как лев, волк, лиса, птицы, змея.

В конце диссертационной работы приведены выводы диссертанта, состоящие из 6 пунктов.

Достоинства диссертационного исследования Норова Ш.А. неоспоримы, однако, на наш взгляд, в нем наблюдаются некоторые погрешности и недостатки:

1. В некоторых пословицах, которые не являются материалом для анализа, не встречаются их перевод на русском языке (стр. 34).

2. В некоторых пословицах допущены стилистические ошибки при переводе на русский язык (стр. 112).

Однако указанные недостатки ни в коей мере не умаляют научную и практическую значимость диссертации. Диссертационное изыскание Норова Ш.А. представляет собой вполне завершенное научное исследование и в целом соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук. По теме диссертации издано достаточное количество публикаций, в том числе в ведущих рецензируемых журналах ВАК, а автореферат вполне отражает основные положения диссертации.

Рецензируемая диссертационная работа свидетельствует о должной научной подготовке Норова Ш.А., поэтому вполне заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Начальник отдела наука, инновации
и международного отношения Института
государственного управления при
Президенте Республики Таджикистан,
кандидат филологических наук

Салохиддинов
Восиф
Юсуфалиевич

Почтовый адрес:
734025, г. Душанбе, ул. Саид Носир 33
тел. (992 37) 228-91-92.

Электронный адрес: vosif-s@mail.ru
моб. (992) 93 505 46 86

Диссертация защищена по шифру
10.02.20-сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное
языкознание

02. 07.2018

Подпись В. Ю. Салохиддинова
«Заверяю»

Начальник отдела кадров
и спецчасти Института
государственного управ -
ления при Президенте
Республики Таджикистан
А.С. Гаффорзода